

F.No.D-35011/2/2009-GS
Government of India
Press Information Bureau

Tender Notice for Providing translated version of News stories and Editorials from the Daily Newspapers : Published from the National capital – Translated Summary from Hindi to English.

.....

1. Press Information Bureau invites tenders from well established agencies/firms having at least two years experience of providing newspaper clippings in Ministries/ PSU's/Organizations to provide translated summaries from all major Hindi newspapers published from the national capital in English to prepare the feedback for the various Ministries at the Press Information Bureau, Shastri Bhawan on daily basis including Saturdays, Sundays and National Holidays. The agency should also have two years experience in qualitative and quantitative analysis of press reports. Proof of experience may be provided.
2. The translated summaries from the newspapers should cover all major political, social, economic, security including law and order and foreign affairs related stories, editorials, features and public opinions related to the Government, the ministers (Cabinet Minister and Minister Of State), the Ministries, the departments, apex/independent bodies, PSUs & their working and major political parties. The list of Ministries, Departments and Apex/Independent bodies Constitutional bodies is placed at **Annexure-I** and **Annexure-II** respectively.
3. The list of select Hindi Dailies published from the national capital from which the translated summaries from Hindi to English is to be provided is as follows-

1. Navbharat Times
2. Punjab Kesari
3. Dainik Jagran
4. Hindustan
5. Amar Ujala
6. Aaj Samaj
7. Rashtriya Sahara
8. Jansatta
9. Nai Dunia

4. The agency should provide the translated summaries from Hindi to English in a soft copy.
5. The Agency shall create a website that will allow PIB to alter/update keywords of each subject online. The soft copy of the summaries of major political, social, economic, security including law and order and foreign affairs related stories, editorials, features and public opinions editorials and important news items are required to be supplied on a daily basis by 8.00 A.M. for the feedback to PIB. The name of the newspaper and the edition should be mentioned along with the translated headline of the story. The Agency logo should not be displayed on any page.
6. Selection will be based on a combination of factors, including experience of Agency, the availability of experienced manpower, electronic equipments etc. For this purpose the bids should be in two separate envelopes, one for the technical bid and the other for the financial bid.
7. The technical bid document shall contain the following information:
 - i. The technical capability and experience of making the summaries; with proof:
 - ii. Latest Income Tax Returns:
 - iii. List of Clients to whom the services are being currently provided with addresses and telephone numbers:
 - iv. Copy of one month of such summaries provided to the above clients:
 - v. Summaries as per the requirements of PIB in this tender for a period of any one week along with the clippings on the basis of which the summaries were prepared:
 - vi. Books of Accounts, Turnover from this business, Registration papers and proof of financial standing:
 - vii. List of Office Equipments like scanners, faxes, computers etc. Relevant for making the reports subject to inspection and verification by PIB:
 - viii. List of Manpower engaged by the Company for the purpose of preparing the translated summaries with their qualifications subject to inspection and verification by the PIB.
8. An EMD of Rs. 10,000/- (refundable) in the form of bank draft payable to Section Officer, Cash, PIB must accompany the Technical bid.
9. The services provided by the agency shall be on a trial basis for one month. It will be reviewed over a period of one month from the date of beginning of the services. The contract will be continued for a period of one year if found satisfactory by PIB subject to terms and conditions thereof. For any clarification, Section Officer (GS), PIB may be contacted on weekdays during office hours at Tele No. 2338 2302.

10. The Tender bid in sealed cover complete in all respects along with supporting documents & EMD should reach the undersigned in Room No. 716 'A' Wing, Shastri Bhawan, New Delhi - 110001 (Tele No. 23384684) **by 3.00 PM on 16.04.2010** positively. The technical bid will be opened at **3.30 PM** on the same day in Room No. 716, 'A' Wing Shastri Bhawan in presence of tenderers who wish to be present. Late & incomplete / vague tender bids will not be considered at all.
11. Successful bidder will have to furnish Performance Security of Rupees Forty Thousand in the form of FDR / Bank Guarantee.
12. PIB reserves the right to reject any or all the bids without assigning any reasons whatsoever.



(GIRISH CHAND)
DEPUTY DIRECTOR (A)
TELE: 2338 46 84

To,
**Computer Cell with a request to put the Tender on PIB's website
in website version.**

List Of Government Ministries as per NIC Official Website www.india.gov.in

1.Ministry of Agriculture

Departments

- Department of Agricultural Research and Education (DARE)
- Department of Agriculture and Co-operation
- Department of Animal Husbandry and Dairying

2.Ministry of Chemicals and Fertilizers

Departments

- Department of Chemicals and Petrochemicals
- Department of Fertilizers
- Department of Pharmaceuticals

3.Ministry of Civil Aviation

Directorates

- Directorate General of Civil Aviation (DGCA)

4.Ministry of Coal

5.Ministry of Commerce and Industry

Departments

- Department of Commerce
- Department of Industrial Policy and Promotion

6.Ministry of Communications and Information Technology

Departments

- Department of Information Technology (DIT)
- Department of Posts
- Department of Telecommunications (DOT)

7.Ministry of Consumer Affairs, Food and Public Distribution

Departments

- Department of Consumer Affairs
- Department of Food and Public Distribution

8.Ministry of Corporate Affairs

9.Ministry of Culture

10.Ministry of Defence

11.Ministry of Development of North Eastern Region

12.Ministry of Earth Sciences

13.Ministry of Environment and Forests

14.Ministry of External Affairs

15.Ministry of Finance

Departments

- Department of Disinvestment
- Department of Economic Affairs'
- Department of Expenditure
- Department of Revenue
- Department of Financial Services

16.Ministry of Food Processing Industries

17.Ministry of Health and Family Welfare

Departments

- Department of Health
- Department Of Ayurveda, Yoga and Naturopathy, Unani, Siddha and Homoeopathy (AYUSH)

Directorate General Health Services (DGHS)

18.Ministry of Heavy Industries and Public Enterprises

Departments

- Department of Heavy Industries
- Department of Public Enterprises

19.Ministry of Home Affairs

Departments

- Department of Home Affairs
- Department of Official Languages
- Department of Border Management
- Department of Internal Security
- Department of J&K Affairs
- Department of States

20.Ministry of Housing and Urban Poverty Alleviation

21.Ministry of Human Resource Development

Departments

- Department Of Elementary Education
- Department Of Higher Education

22.Ministry of Information and Broadcasting

23.Ministry of Labour and Employment

24.Ministry of Law and Justice

Departments

- Department of Justice
- Department of Legal Affairs

25.Ministry of Micro, Small and Medium Enterprises

26.Ministry of Mines

27.Ministry of Minority Affairs

28.Ministry of New and Renewable Energy

29.Ministry of Overseas Indian

30.Ministry of Panchayati Raj

31.Ministry of Parliamentary Affairs

35.Ministry of Personnel, Public Grievances and Pensions

Departments

- Department of Personnel
- Department of Administrative Reforms and Public Grievances (DARPG)

36.Ministry of Petroleum and Natural Gas

37.Ministry of Power

38.Ministry of Railways

39.Ministry of Road Transport and Highways

40.Ministry of Rural Development

Departments

- Department of Drinking Water Supply (DDWS)
- Department of Land Resources (DLR)
- Department of Rural Development (DRD)

41.Ministry of Shipping

42.Ministry of Social Justice and Empowerment

43.Ministry of Statistics and Programme Implementation

44.Ministry of Steel

45.Ministry of Textiles

46.Ministry of Tourism

47.Ministry of Tribal Affairs

48.Ministry of Urban Development

49.Ministry of Water Resources

50.Ministry of Women and Child Development

51.Ministry of Youth Affairs and Sports

52.Department of Space

53.Department of Atomic Energy

54.President's Secretariat

55.Prime Minister & PMO including Cabinet Secretariat and NSA

ANNEXURE-II

List Of Apex / Independent Offices as per NIC Official Website
www.india.gov.in

1. Central Bureau of Investigation (CBI)
2. Central Information Commission
3. Central Vigilance Commission (CVC)
4. Comptroller and Auditor General of India (CAG)
5. Election Commission of India
6. National Commission for Backward Classes (NCBC)
7. National Commission for Minorities (NCM)
8. National Commission for Scheduled Castes (NCSC)
9. National Commission for Scheduled Tribes (NCST)
10. National Commission for Women (NCW)
11. National Commission on Population
12. National Human Rights Commission (NHRC)
13. National Manufacturing Competitiveness Council (NMCC)
14. Office of the Principal Scientific Adviser
15. Planning Commission
16. Telecom Regulatory Authority of India (TRAI)
17. Thirteenth Finance Commission
18. Union Public Service Commission (UPSC)
19. Unique Identification Authority of India (UIDAI)